

# STUDIA ROMANISTYCZNE

## zajęcia wybierane w semestrze letnim roku akademickiego 2025/2026

|                                                                                           |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ZASADY OGÓLNE .....                                                                       | 2  |
| STUDIA ROMANISTYCZNE – I ROK.....                                                         | 3  |
| Opiekunka roku i koordynatorki.....                                                       | 3  |
| Realizowany program .....                                                                 | 3  |
| Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego .....                                        | 3  |
| Seminaria magisterskie .....                                                              | 3  |
| Przedmioty do wyboru .....                                                                | 3  |
| STUDIA ROMANISTYCZNE – II ROK.....                                                        | 5  |
| Opiekunka roku i koordynatorki.....                                                       | 5  |
| Realizowany program .....                                                                 | 5  |
| Przedmioty do wyboru .....                                                                | 5  |
| WSPÓLNA PULA PRZEDMIOTÓW DO WYBORU (DLA STUDIÓW II STOPNIA) .....                         | 6  |
| Przedmiot do wyboru literacko-kulturowy .....                                             | 6  |
| Literatura a kultura i sztuka.....                                                        | 6  |
| Od dada do konceptualizmu. Przełomy awangardowe w XX-wiecznej estetyce i literaturze..... | 6  |
| Przedmioty do wyboru tłumaczeniowe.....                                                   | 6  |
| Język polski dla tłumaczy.....                                                            | 6  |
| Profile zawodowe tłumacza specjalistycznego .....                                         | 7  |
| Tłumaczenie audiowizualne (wł. i pl.) .....                                               | 7  |
| Tłumaczenie literackie (hiszp. i pl.) .....                                               | 8  |
| Tłumaczenie naukowe i techniczne (fr. i pl.) .....                                        | 8  |
| Tłumaczenie poświadczone, prawnicze i handlowe (fr. i pl., hiszp. i pl.) .....            | 9  |
| Tłumaczenie ustne 2 (fr. i pl., hiszp. i pl.) .....                                       | 9  |
| Przedmioty modułu nauczycielskiego jako przedmioty do wyboru .....                        | 10 |

## ZASADY OGÓLNE

Zapisy na przedmioty do wyboru na całym Wydziale Neofilologii odbędą się przez **USOS** i będą trwały **od środy 18 lutego 2026 (godz. 15.00) do piątku 20 lutego 2026 (godz. 23.59)**..

Zgodnie z [obowiązującymi zasadami](#) po zamknięciu zapisów w USOS podczas dwóch pierwszych tygodni zajęć, czyli **do piątku 6 marca 2026 (godz. 23.59)** będą mieli Państwo prawo – w ramach dostępnych miejsc – dopisywać się na zajęcia i z nich wypisywać, kontaktując się z osobą prowadzącą zajęcia (mailowo lub osobiście). Prosimy nie zgłaszać informacji o zapisie lub wypisie do sekretariatu, gdyż informacje te przekażą prowadzący w formie zbiorczych list po dwóch tygodniach semestru.

**Po piątku 6 marca 2026 r. przedmioty wybrane stają się przedmiotami obowiązkowymi.**

Przedmioty, z których nie wyrejestrują się Państwo się w ciągu dwóch tygodni od początku semestru i nie uzyskają z nich zaliczenia, będą podlegały powtarzaniu za opłatą, zgodnie z odpowiednim zarządzeniem Rektora UWr.

Warunkiem utworzenia grupy zajęciowej jest zapisanie się **minimum 10 osób** ([Komunikat nr 2/2025 Dziekana Wydziału Neofilologii z 18.09.2025](#)).

W ciągu pierwszych dwóch tygodni dla poszczególnych zajęć konieczne mogą okazać się zmiany w sposobie organizacji zajęć (dotyczące np. harmonogramu, osoby prowadzącej, liczby grup, formy zajęć). Dlatego dopiero od trzeciego tygodnia plan zajęć przybierze formę ostateczną.

## SPECJALNOŚĆ TRANSLATORSKA

Przypominamy, że warunkiem ukończenia specjalności translatorskiej (potwierdzonej wpisem na dyplomie) jest zaliczenie minimum siedmiu przedmiotów tłumaczeniowych w ramach przedmiotów do wyboru ze stałej listy. Pierwszeństwo wstępu na przedmioty tłumaczeniowe mają osoby, które zadeklarowały chęć realizacji specjalności translatorskiej. Osoby, które nie realizują specjalności, mogą zapisywać się na zajęcia w miarę wolnych miejsc.

## KSZTAŁCENIE MODUŁOWE: PRZYGOTOWANIE DO ZAWODU NAUCZYCIELA

Studenci **I roku** realizujący kształcenie modułowe *Przygotowanie do zawodu nauczyciela* zostaną wpisani w semestrze letnim 2025/2026 na następujące przedmioty:

- Elementy prawa oświatowego i bezpieczeństwo w szkole, warsztaty, 15 godz.
- Psychologiczne podstawy pracy nauczyciela, warsztaty, 30 godz.
- Pedagogiczne podstawy pracy nauczyciela, warsztaty, 15 godz.
- Pedagogika – uczeń ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, konw., 30 godz.
- Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne I, wykład, 15 godz.
- Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania I, konwersatorium, 30 godz.
- Dydaktyka języka romańskiego – kształcenie interkulturowe w edukacji językowej, konwersatorium, 30 godz.

Studenci **II roku** realizujący kształcenie modułowe *Przygotowanie do zawodu nauczyciela* zostaną wpisani w semestrze letnim 2025/2026 na:

- Kompetencje psychologiczno-pedagogiczne nauczyciela, warsztaty, 30 godz.
- Praktyka dydaktyczna II (ciągła), praktyka, 60 godz.

Nadwyżki punktów ECTS przechodzą na wyższy semestr w ramach tego samego cyklu, a opłaty za przekroczenie limitu punktów ECTS obowiązujących w planie studiów nie są naliczane.

## STUDIA ROMANISTYCZNE – I ROK

### Opiekunka roku i koordynatorki

Opiekunka roku:

**dr Natalia Likus** [natalia.likus@uwr.edu.pl](mailto:natalia.likus@uwr.edu.pl)

Koordynatorka specjalności translatorskiej:

**dr Kaja Gostkowska** [kaja.gostkowska@uwr.edu.pl](mailto:kaja.gostkowska@uwr.edu.pl)

Koordynatorki modułu nauczycielskiego:

**dr hab. Monika Grabowska** [monika.grabowska@uwr.edu.pl](mailto:monika.grabowska@uwr.edu.pl) (język francuski)

**dr hab. Ewa Kulak** [ewa.kulak@uwr.edu.pl](mailto:ewa.kulak@uwr.edu.pl) (język hiszpański)

**mgr Monika Szmulewska** [monika.szmulewska@uwr.edu.pl](mailto:monika.szmulewska@uwr.edu.pl) (język włoski)

### Realizowany program

| Nazwa przedmiotu/modułu zajęć                                                                                                                   | Forma zajęć | Liczba godzin | Sposób weryfikacji | Punkty ECTS |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------|--------------------|-------------|
| Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego C1 II                                                                                            | Ć           | 30            | E                  | 7           |
| Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca z tekstem                                                                                | Ć           | 30            |                    |             |
| Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego B2 II<br><i>lub</i> Język obcy [Drugi język romański A2 lub B1 II <i>jako różnica programowa</i> ] | Ć           | 60            | E                  | 5           |
| Seminarium magisterskie 1                                                                                                                       | S           | 30            | Zo                 | 9           |
| Przedsiębiorczość: praca – biznes – kariera                                                                                                     | inne        | 30            | Zo                 | 1           |
| Dowolny przedmiot z dziedziny nauk społecznych z oferty Uniwersytetu Wrocławskiego                                                              | K           | 30            | Zo                 | 4           |
| Przedmiot do wyboru nr 1 ze stałej listy                                                                                                        |             | 30            | Zo                 | 3           |
| Przedmiot do wyboru nr 2 ze stałej listy                                                                                                        |             | 30            | Zo                 | 3           |
| <b>RAZEM</b>                                                                                                                                    |             | <b>255</b>    | <b>2 E</b>         | <b>32</b>   |

### Praktyczna nauka drugiego języka romańskiego

Kontynuowana jest nauka języka realizowanego w semestrze zimowym.

### Seminaria magisterskie

Zapisy na seminaria magisterskie odbyły się za pośrednictwem formularzy Forms w grudniu 2025 r., a ostateczne listy ich uczestników zostały przekazane Zainteresowanym oraz Opiekunom seminariów.

### Przedmioty do wyboru

W semestrze letnim 2025/2026 studenci I roku realizują **dwa przedmioty do wyboru** ze stałej listy. Pula przedmiotów do wyboru jest wspólna dla obu roczników i trzech języków. Wykaz przedmiotów do wyboru znajduje się w niniejszym informatorze w sekcji **WSPÓLNA PULA PRZEDMIOTÓW DO WYBORU (dla studiów II stopnia)**.

Studenci I roku realizują również **dowolny przedmiot z dziedziny nauk społecznych** z oferty Uniwersytetu Wrocławskiego. Szczegółowe informacje na temat oferty w bieżącym semestrze znajdują się na stronie Wydziału Neofilologii.

## STUDIA ROMANISTYCZNE – II ROK

### Opiekunka roku i koordynatorki

Opiekunka roku:

**dr hab. Ewa Kulak** [ewa.kulak@uwr.edu.pl](mailto:ewa.kulak@uwr.edu.pl)

Koordynatorka specjalności translatorskiej:

**dr Kaja Gostkowska** [kaja.gostkowska@uwr.edu.pl](mailto:kaja.gostkowska@uwr.edu.pl)

Koordynatorki modułu nauczycielskiego:

**dr hab. Monika Grabowska** [monika.grabowska@uwr.edu.pl](mailto:monika.grabowska@uwr.edu.pl) (język francuski)

**dr hab. Ewa Kulak** [ewa.kulak@uwr.edu.pl](mailto:ewa.kulak@uwr.edu.pl) (język hiszpański)

### Realizowany program

| Nazwa przedmiotu/modułu zajęć                                     | Forma zajęć | Liczba godzin zajęć | Sposób weryfikacji | Punkty ECTS |
|-------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|--------------------|-------------|
| Praktyczna nauka pierwszego języka romańskiego – praca projektowa | Ć           | 30                  | E                  | 5           |
| Seminarium magisterskie 3                                         | S           | 60                  | Zo                 | 17          |
| Przedmiot do wyboru nr 1 ze stałej listy                          |             | 30                  | Zo                 | 3           |
| Przedmiot do wyboru nr 2 ze stałej listy                          |             | 30                  | Zo                 | 3           |
| Przedmiot do wyboru nr 3 ze stałej listy                          |             | 30                  | Zo                 | 3           |
| <b>RAZEM</b>                                                      |             | <b>180</b>          | <b>1 E</b>         | <b>31</b>   |

### Przedmioty do wyboru

W semestrze letnim 2025/2026 studenci II roku realizują **trzy przedmioty do wyboru** ze stałej listy. Pula przedmiotów do wyboru jest wspólna dla obu roczników i trzech języków. Wykaz przedmiotów do wyboru znajduje się w niniejszym informatorze w sekcji **WSPÓLNA PULA PRZEDMIOTÓW DO WYBORU (dla studiów II stopnia)**.

## WSPÓLNA PULA PRZEDMIOTÓW DO WYBORU (DLA STUDIÓW II STOPNIA)

Pula przedmiotów do wyboru jest wspólna dla obu roczników studiów romanistycznych i dla obu ścieżek językowych.

Przedmioty do wyboru pozwalają pogłębić wiedzę z dyscyplin kierunkowych (językoznawstwa i literaturoznawstwa) lub z dyscyplin im pokrewnych, a także doskonalić umiejętności rozwijane na przedmiotach kierunkowych. Wiedza i umiejętności zdobyte w ramach przedmiotów do wyboru umożliwiają interdyscyplinarne spojrzenie na praktykę i badania filologiczne, można też je wykorzystać przy opisie i analizie wybranych zjawisk językowych, literackich czy translatorskich.

### Przedmiot do wyboru literacko-kulturowy

#### Literatura a kultura i sztuka.

#### Od dada do konceptualizmu. Przełomy awangardowe w XX-wiecznej estetyce i literaturze

**Prowadzący:** dr hab. Marcin Kurek, prof. UW

**Zajęcia prowadzone w języku polskim**

#### Warunki wstępne

Brak

#### Cele kształcenia

- wyposażenie w wiedzę w zakresie związków między różnymi przejawami działalności literackiej w szeroko rozumianym kontekście działalności kulturalnej i artystycznej – wzajemnego oddziaływania na siebie i przenikania literatury, kultury i sztuki (ze szczególnym uwzględnieniem prądów i kierunków okresu od XVIII do XXI wieku);
- kształtowanie umiejętności analizy oraz interpretacji tekstów i wytworów kultury.

#### Treści programowe

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z problematyką szerokiego modernizmu w literaturze i sztuce:

- modernizm i modernizmy,
- problematyka chronologii literackiej w Polsce, Hiszpanii i krajach Europy zachodniej,
- estetyzm i awangarda: przełomy w obrębie szerokiego modernizmu,
- nowoczesne definicje dzieła sztuki, artysty, jego relacji z odbiorcą, mimesis, sztuki popularnej.

**Limit:** 26 osób

### Przedmioty do wyboru tłumaczeniowe

#### Język polski dla tłumaczy

**Prowadząca:** dr Patrycja Krysiak

**Zajęcia prowadzone w języku polskim**

#### Warunki wstępne

Brak

#### Cele kształcenia

- dostarczenie wiedzy z dziedziny komunikacji językowej, stylistyki i socjolingwistyki niezbędnej w pracy tłumacza;
- doskonalenie umiejętności użycia środków językowych w zależności od rodzaju tłumaczonego tekstu i celu przekładu, odbiorcy, funkcji tekstu, sytuacji komunikacji i otoczenia społeczno-kulturowego;

- doskonalenie umiejętności posługiwania się polszczyzną pisaną w różnych odmianach;
- kształtowanie umiejętności identyfikacji i korekty błędów językowych w tłumaczeniu;
- poznawanie słowników i narzędzi internetowych przydatnych w pracy tłumacza.

#### **Treści programowe**

- wartość stylistyczna środków językowych;
- różne odmiany tekstów użytkowych;
- zróżnicowanie stylistyczne tekstów pisanych w zależności od odmian polszczyzny;
- dobór środków w zależności od tekstu oryginalnego i celu przekładu;
- błąd językowy a błąd tłumaczeniowy; typologia błędów językowych;
- zagadnienia związane z najczęstszymi błędami językowymi pojawiającymi się w przekładach z języków romańskich na język polski (np. interpunkcja, „fałszywi przyjaciele”, kalki składniowe);
- słowniki języka polskiego, opracowania poprawnościowe oraz narzędzia internetowe przydatne w pracy tłumacza.

#### **Uwagi dodatkowe**

Przedmiot adresowany jest w pierwszej kolejności do studentów **II roku realizujących specjalność translatorską**. Studenci I roku oraz studenci nierealizujący specjalności będą przyjmowani w miarę dostępnych miejsc.

**Limit:** 20 osób

### **Profile zawodowe tłumacza specjalistycznego**

**Prowadząca:** dr Anna Kuźnik

**Zajęcia prowadzone w języku polskim**

#### **Warunki wstępne**

Brak

#### **Cele kształcenia**

- wyposażenie studentów w umiejętność analizy i opisu wybranych zagadnień z dziedziny przekładu, szczególnie w zakresie profili zawodowych tłumacza specjalistycznego we współczesnym kontekście gospodarczym Polski i Europy, w ujęciu interdyscyplinarnym: przekładoznawczym, socjologicznym i ekonomicznym;
- przygotowanie studentów do wejścia na rynek pracy

#### **Treści programowe**

1. Kompetencje tłumacza a profile zawodowe tłumacza specjalistycznego.
2. Tłumaczeniowa działalność usługowa.
3. Profile zawodowe i specjalizacje tłumaczy na rynku pracy:
  - charakterystyka współczesnych profili zawodowych i specjalizacji w działalności tłumaczeniowej;
  - wykonywanie działalności tłumaczeniowej w instytucjach i w firmach: różnice i podobieństwa; samozatrudnienie tłumaczy;
  - wielozadaniowość pracy tłumacza.

#### **Uwagi dodatkowe**

Przedmiot adresowany jest w pierwszej kolejności do studentów **II roku realizujących specjalność translatorską**. Studenci I roku oraz studenci nierealizujący specjalności będą przyjmowani w miarę dostępnych miejsc.

**Limit:** 20 osób

### **Tłumaczenie audiowizualne (wł. i pl.)**

**Prowadzący:** dr Maurizio Mazzini

## **Zajęcia dla pary języków włoski i polski**

### **Warunki wstępne**

Zaliczenie przedmiotu Tłumaczenie pisemne ogólne.

Znajomość obu języków zajęć na poziomie minimum B2+, umożliwiającym czynny udział w ćwiczeniach.

### **Cele kształcenia**

Przedmiot służy zapoznaniu studentów ze specyfiką tłumaczenia audiowizualnego oraz kształtowaniu umiejętności tłumaczenia komunikatów łączących tekst z obrazem i dźwiękiem z wybranego języka romańskiego na polski i odwrotnie, z uwzględnieniem wyzwań i ograniczeń poszczególnych rodzajów tłumaczenia audiowizualnego.

### **Treści programowe**

1. Zagadnienia wstępne

a. definicja i typologia ogólna tłumaczenia audiowizualnego;

b. wybrane techniki transferu audiowizualnego, ich cechy charakterystyczne i związane z nimi ograniczenia techniczne, np.:

- tłumaczenie filmowe: listy dialogowe dla lektora, napisy i dubbing;

- tłumaczenie reklam w telewizji i prasie;

2. Ćwiczenie umiejętności tłumaczenia komunikatów łączących tekst z obrazem i dźwiękiem z wybranego języka romańskiego na polski i odwrotnie

a. analiza tekstu do tłumaczenia;

b. zdobywanie wiedzy potrzebnej do przetłumaczenia tekstu, wybór odpowiedniego oprogramowania w zależności od rodzaju tekstu;

c. tłumaczenie tekstu i jego kontrola;

d. analiza wykonanego tłumaczenia i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami.

**Limit:** 10 osób

---

## **Tłumaczenie literackie (hiszp. i pl.)**

---

**Prowadzący:** dr hab. Marcin Kurek, prof. UW

## **Zajęcia dla pary języków hiszpański i polski**

### **Warunki wstępne**

Zaliczenie przedmiotu *Tłumaczenie pisemne ogólne*.

Znajomość obu języków zajęć na poziomie umożliwiającym czynny udział w ćwiczeniach.

### **Cele kształcenia**

- wyposażenie w umiejętność interpretacji i komentowania wybranych zjawisk z dziedziny przekładu literackiego – na podstawie analizy przekładów istniejących oraz własnych prób tłumaczenia

### **Treści programowe**

1. Wprowadzenie: specyfika tłumaczenia literackiego i zarys badań nad przekładem literackim.

2. Analiza wybranych elementów lub zjawisk w tekście literackim i jego istniejącym przekładzie lub serii przekładów i/lub własne próby tłumaczenia tekstów literackich i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami.

**Limit:** 14 osób

---

## **Tłumaczenie naukowe i techniczne (fr. i pl.)**

---

**Prowadzący:** dr Kaja Gostkowska

## **Zajęcia dla pary języków francuski i polski**



**Warunki wstępne**

Zaliczenie przedmiotu *Tłumaczenie pisemne ogólne*.

Znajomość obu języków zajęć na poziomie umożliwiającym czynny udział w konwersatorium.

**Cele kształcenia**

- zapoznanie ze specyfiką tłumaczenia naukowego i technicznego;
- kształtowanie umiejętności pisemnego tłumaczenia tekstów naukowych i technicznych (w tym pracy z terminologią i doboru odpowiedniej strategii) z wybranego języka romańskiego na polski i odwrotnie;
- wyrabianie właściwych nawyków składających się na rzetelność pracy tłumacza.

**Treści programowe****1. Zagadnienia wstępne:**

- a. specyfika stylu naukowego;
- b. specyfika tłumaczenia naukowego i technicznego;
- c. terminologia w tłumaczeniu naukowym i technicznym (definicja terminu, identyfikacja terminów w tekście, ustalanie ekwiwalentów).

**2. Ćwiczenie umiejętności tłumaczenia tekstów naukowych i technicznych z wybranego języka romańskiego na polski i odwrotnie:**

- a. analiza tekstu do tłumaczenia;
- b. zdobywanie wiedzy (i powiązanej z nią terminologii) potrzebnej do przetłumaczenia tekstu;
- c. tłumaczenie tekstu i jego kontrola;
- d. analiza wykonanego tłumaczenia i dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami.

**Limit: 14** osób

---

**Tłumaczenie poświadczone, prawnicze i handlowe (fr. i pl., hiszp. i pl.)**

---

**Prowadząca: dr Anna Kuźnik (zajęcia dla pary języków hiszpański i polski)**

**Prowadząca: dr Regina Solová (zajęcia dla pary języków francuski i polski)**

**Warunki wstępne**

Zaliczenie przedmiotu *Tłumaczenie pisemne ogólne*.

Znajomość obu języków zajęć na poziomie umożliwiającym czynny udział w ćwiczeniach.

**Cele kształcenia**

- zapoznanie studentów ze specyfiką tłumaczenia poświadczonego, prawniczego i handlowego (na język polski i na wybrany język romański);
- przygotowanie studentów do wykonywania tłumaczenia poświadczonego (na język polski i na wybrany język romański);
- kształtowanie umiejętności tłumaczenia tekstów prawniczych i handlowych (na język polski i na wybrany język romański).

**Treści programowe**

- wymagania stawiane tłumaczom przysięgłym w Polsce;
- techniki sporządzania tłumaczeń poświadczonych w Polsce (na język polski i na wybrany język romański);
- specyfika tłumaczeń prawniczych i handlowych (na język polski i na wybrany język romański);
- korzystanie z pomocy i narzędzi przy wykonywaniu tłumaczeń poświadczonych, prawniczych i handlowych (na język polski i na wybrany język romański).

**Limit: 14** osób w każdej grupie

---

**Tłumaczenie ustne 2 (fr. i pl., hiszp. i pl.)**

---

**Prowadząca: dr Natalia Likus (zajęcia dla pary języków francuski i polski)**

**Prowadząca: dr Natalia Likus (zajęcia dla pary języków hiszpański i polski)**

**Warunki wstępne**

Zaliczenie przedmiotu *Tłumaczenie ustne 1*.

Znajomość obu języków zajęć na poziomie umożliwiającym czynny udział w ćwiczeniach.

**Cele kształcenia**

Przedmiot służy doskonaleniu umiejętności tłumaczenia konsekutywnego oraz kształtowaniu umiejętności tłumaczenia symultanicznego.

**Treści programowe**

1. Doskonalenie techniki notowania w tłumaczeniu konsekutywnym
2. Ćwiczenia na pamięć i koncentrację
3. Przygotowanie glosariuszy dwujęzycznych
4. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia konsekutywnego
5. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia symultanicznego

**Limit: 14 osób w każdej grupie**

**Przedmioty modułu nauczycielskiego jako przedmioty do wyboru**

Ponadto dla studentów I roku ekwiwalentami przedmiotów do wyboru mogą być:

a) moduł **Dydaktyka języka romańskiego I** (45 godz., 3 ECTS), w skład którego wchodzi następujące przedmioty: **Dydaktyka języka romańskiego – założenia teoretyczne I**, wykład, 15 godzin oraz **Dydaktyka języka romańskiego – praktyka nauczania I**, konwersatorium, 30 godzin

b) przedmiot **Dydaktyka języka romańskiego – kształcenie interkulturowe w edukacji językowej**, konwersatorium, 30 godzin

Wszyscy studenci realizujący moduł nauczycielski zostaną zapisani automatycznie na te przedmioty.

Osoby, które będą chciały rozliczyć wyżej wskazane przedmioty jako przedmioty do wyboru, będą proszone o złożenie stosownych wniosków pod koniec semestru letniego.